Deutscher Bundestag

Der Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses

Herrn
Jordi Sole Tura

Deutscher Bundestag

Der Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses
Dr. Hans Stercken, MdB
gibt sich die Ehre

Herrn Jordi Sole Tura

Congreso de los Diputados

zum Abendessen *am* Mittwoch,

dem 6. Juli 1994 *um* 20.00 *Uhr einzuladen.*

Antwort erbeten an

Gästehaus Petersberg

Con saludos de la

Dirección de Relaciones

Parlamentarias

Excmo. Sr.
D. Jordi Solé Tura

Adjunto le remito el programa de la reunión de Presidentes de Comisiones de Asuntos Exteriores, que se celebrará en Bonn los días 6 y 7 de julio.

Le saluda atentamente,

Carmen Domínguez

29/6

DEUTSCHER BUNDESTAG
Auswärtiger Ausschuß
- Der Schreiber -

53113 Bonn, 28. Juni 1994
Bundeshaus
Fernruf (0228) 162416
Fernkopie (0228) 163881

Betr.: 4ème Réunion des Présidents des Commissions des Affaires Etrangères des Parlements de l'Union Européenne, le 6/7 Julliet 1994 à Bonn
Bezug: Invitation du Président Dr. Stercken le 1er Juin 1994
Anlg.: pages

Chère Collègue,
cher Collègue,

Veuillez trouver ci-joint le programme et l'ordre de jour accordé par les présidents grec et allemand.

Puis-je vous demander de remettre ce programme à votre président?

D'avance, je vous en remercie et j'espère de vous rencontrer à Bonn.
Avec mes sentiments les meilleurs

gez.
Dr. Hans Schwüppe

Quatrième
Réunion
(extraordinaire)
des Présidents des Commissions des Affaires Etrangères des Parlements de l' Union Européenne

Bonn

le 6/7 juillet 1994

* * * * *

PRESIDENTS DE LA CONFERENCE

Grèce · Hellas
Parlement
Eleftherios Verivakis
Président de la Commission des Affaires étrangères

République fédérale d'Allemagne · Bundesrepublik Deutschland
Deutscher Bundestag
Dr. Hans Stercken
Vorsitzender des Auswärtigen Ausschusses
secrétariat: Dr. Hans Schwüppe
Guido Large

PARTICIPANTS

Belgique · België
Chambre des Représentants · Kamer van Volksvertegenwoordigers
André Kempinaire
Président de la Commission des Relations extérieures
secrétariat: Mireille Pöttgens

Senat de Belgique · Belgische Senaat
Herbert van Wambeke
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Brigitte van Maele

Danmark
Folketinget
Peter Duetoft
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Jens Adser Sörensen

France
Assemblée Nationale
Aymeri de Montesquiou
Vice-président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Isabelle Orizet

Royaume Uni · United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
House of Commons
Rt. Hon. **David Howell**
Chairman of the Foreign Affairs Committee
secrétariat: Fergus Reid

Irlande · Eire ·Ireland
Dail Eireann
Brian Lenihan
Chairman of the Joint Committee on Foreign Affairs
secrétariat: Patrick Judge

Italie · Italia
Camera dei Diputati
Mirco Tremaglia
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat:

Luxemburg · Luxembourg
Chambre des Députés
Lydie Err
Présidente de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Marianne Weyer

Pays-Bas · Nederland
Tweede Kamer der Staten Generaal
René P.H.M. van den Linden
Président de la Commission des Affaires étrangères

Portugal
Assembleia da República
António Maria Pereira
Presidente da Comissâo dos Negocios Estrangeiros

Espagne · España
Congreso de los Diputados
Jordi Sole Tura
Presidente de la Comision de Relaciones Exteriores
secrétariat: Lidia Garcia

Parlement Européen · European Parliament · Europäisches Parlament
Enrique Barón Crespo
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Therese Lepoutre

OBSERVATEURS

Finlande · Suomi · Finland
Reichstag
Pertti Paasio
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Jukka Huopaniemi

Norvège · Norge
Stortinget
Haakon Blankenborg
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Hans Ola Urstad

Autriche · Österreich
Nationalrat
Prof. Dr. Andreas Khol
Vice-président de la Commission des Affaires étrangères

Suède · Sverige
Riksdaget
Karl-Göran Blörsmark
Président de la Commission des Affaires étrangères
secrétariat: Catharina Hempel-Kipp

MERCREDI, le 6 JUILLET 1994

Arrivée individuelle des participants à Bonn

Residence:
Hôtel MARITIM
Godesberger Allee
D-53113 Bonn
Ruf: (+49) 228 / 81 08 - 0
Fax: (+49) 228 / 81 08 811

13 h. 50 Départ de l'hôtel Maritim à Bundeshaus

14 h. 10 Inscription des participants

14 h. 30 Ouverture de la réunion
par le Président de la Commission des Affaires étrangères
du Bundestag allemand,
M. le Dr. Hans Stercken, MdB

- Bundeshaus, salles des séances 2 et 3 -

1er séance présidée par:
M. Eleftherios Verivakis,
Président de la Commission des Affaires étrangères
du Parlement grec

L'ordre de jour:
A. Rapport sur la présidence grecque
B. Sécurité en Europe

16 h. 00 Pause-café

16 h. 30 Continuation de la séance

18 h. 15 Départ pour l'hôtel Maritim
Relâche

19 h. 30 Départ pour "Gästehaus der Bundesrepublik Deutschland"
- Petersberg -

20 h. 00 Dîner
offert par le Président de la Commission des Affaires étrangères
du Bundestag allemand,
M. le Dr. Hans Stercken, MdB

- Galerie -

13 h. 00 Déjeuner,
offert par le Président de la Commission des Affaires étrangères
du Bundestag allemand,
M. le Dr. Hans Stercken, MdB

- Salle P 27 -

Départ pour l'hôtel Maritim

Départ individuelle des participants

SECRETARIA GENERAL DEL
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

Dirección de Relaciones Parlamentarias

VIAJE A BONN PARA ASISTIR A LA REUNION DE PRESIDENTES DE COMISIONES DE ASUNTOS EXTERIORES DE LOS PARLAMENTOS DE LA UNION EUROPEA

DELEGACIÓN

Excmo. Sr.
D. Jordi Solé Tura
Presidente de la Comisión

Ilma. Sra.
Dª. Lidia García Fernández
Letrada

ITINERARIO

06.07.94 -	Madrid-Colonia/Bonn	10:25-12:50 LH5271	
07.07.94 -	Colonia/Bonn-Barcelona	17:55-20:05 LH5280	(Sr. Solé Tura)
10.07.94 -	Colonia/Bonn-Barcelona	17:55-20:05 LH5280	(Sra. García Fdez.)
	Barcelona-Madrid	22:00-23:10 SK583	

ALOJAMIENTO

HOTEL MARITIM
Godesberger Allee
D-53113 Bonn
Tfno. (49) 228 81 080
Fax. (49) 228 81 08 8 11

ALEMANIA (49)
(República Federal de Alemania)

EMBAJADA EN BONN (228)

Cancillería: Schlosstr., 4.—5300 Bonn 1.
Teléfonos: 21 70 94/95 y 21 75 27.
Teléfono Secretaria Sr. Embajador: 21 78 11.
Teléfono Sr. Ministro Consejero: 22 53 81.
Fax: 218275 y 223405.
Télex: 886792 ESPEM-D.

Residencia: Am Kurpark, 7.—5300 Bonn 2.
Teléfono: 35 13 56.

Agregaduría de Defensa: Kennedyallee, 142.—5300 Bonn 2.
Teléfonos: 37 49 14, 37 49 32 y 37 49 66.
Fax: 375820.
Télex: 885658 AMIAL D.

Oficina Comercial: Koblenzerstr., 99.—5300 Bonn 2.
Teléfonos: 35 19 93, 36 20 90 y 36 20 99.
Fax: 361713.
Télex: 885712 OFCOM D.

Oficina Laboral: Rheinallee, 19.—5300 Bonn 2.
Teléfonos: 36 30 34/35/36.
Fax: 357370.
Télex: 885513 LABOR D.

Oficina de Agricultura: Deutschherrenstr., 15.—5300 Bonn 2.
Teléfono: 33 03 87.
Fax: 332391.

Oficina de Información: Schlosstr., 4.—5300 Bonn 1.
Teléfono: 21 75 11.
Fax: 222789.
Télex: 886831 OFINF D.

Oficina Cultural: Schlosstr., 4 —5300 Bonn 1.
Teléfono: 21 75 11.

Oficina de Educación: Plittersdorferstr., 111.—5300 Bonn 2.
Teléfonos: 35 60 23 y 35 61 54.
Fax: 957030.
Télex: 885609 EDUC D.

Oficina Financiera: Schlosstr. 4.—5300 Bonn 1.
Teléfono: 26 35 68.

Embajador, D. Fernando Perpiñá-Robert Peyra.

DEUTSCHER BUNDESTAG
Auswärtiger Ausschuß
- Der Schreiber -

53113 Bonn, 28. Juni 1994
Bundeshaus
Fernruf (0228) 162416
Fernkopie (0228) 163881

Betr.: 4th Meeting of the Chairmen of the Foreign Affairs Committees of the Parliaments of the European Union, 6th/7th July 1994 in Bonn
Bezug: Invitation by the Chairman Dr. Stercken from 1st June 1994
Anlg.: pages

Dear colleague,

Please find enclosed the programme and the agenda of the Fourth (extraordinary) Meeting of the Chairmen of the Foreign Affairs Committees of the Parliaments of the European Union agreed upon by the Greek and German chairman.

I would like to ask you to present the programme to your chairman.
I do hope to see you in Bonn.

Yours sincerely

gez.
Dr. Hans Schwüppe

28. 06. 94 20:56 *Dt. Bundestag S13

Fourth

(extraordinary)

Meeting

of the Chairmen of the Foreign Affairs Committees of the Parliaments of the European Union

Bonn

6th/7th July 1994

* * * * *

CHAIRMEN OF THE CONFERENCE

Greece · Hellas
Parliament
Eleftherios Verivakis
Chairman of the Foreign Affairs Committee

~~Federal Republic of Germany~~ · Bundesrepublik Deutschland
Deutscher Bundestag
Dr. **Hans Stercken**
Vorsitzender des Auswärtigen Ausschusses
Secretary: Dr. Hans Schwüppe
Guido Large

PARTICIPANTS

Belgium · Belgique · België
Chambre des Représentants · Kamer van Volksvertegenwoordigers
André Kempinaire
Président de la Commission des Relations extérieures
Secretary: Mireille Pöttgens

Senat de Belgique · Belgische Senaat
Herbert van Wambeke
Président de la Commission des Affaires étrangères
Secretary: Brigitte van Maele

Denmark · Danmark
Folketinget
Peter Duetoft
Chairman of the Foreign Affairs Committee
Secretary: Jens Adser Sörensen

France
Assemblée Nationale
Aymeri de Montesquiou
Vice-président de la Commission des Affaires étrangères
Secretary: Isabelle Orizet

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
House of Commons
Rt. Hon. **David Howell**
Chairman of the Foreign Affairs Committee
Secretary: Fergus Reid

Ireland · Eire
Dail Eireann
Brian Lenihan
Chairman of the Joint Committee on Foreign Affairs
Secretary: Patrick Judge

Italy · Italia
Camera dei Diputati
Mirco Tremaglia
Chairman of the Foreign Affairs Committee
Secretary:

Luxembourg
Chambre des Députés
Lydie Err
Présidente de la Commission des Affaires étrangères
Secretary: Marianne Weyer

The Netherlands · Nederland
Tweede Kamer der Staten Generaal
René P.H.M. van den Linden
Chairman of the Foreign Affairs Committee

Portugal
Assembleia da República
António Maria Pereira
Presidente da Comissâo dos Negocios Estrangeiros

Spain · España
Congreso de los Diputados
Jordi Sole Tura
Presidente de la Comision de Relaciones Exteriores
Secretary: Lidia Garcia

European Parliament · Parlement Européen · Europäisches Parlament
Enrique Barón Crespo
Président de la Commission des Affaires étrangères
Secretary: Therese Lepoutre

28. 06. 94 20:56 *Dt. Bundestag S17

OBSERVERS

Finland · Suomi
Reichstag
Pertti Paasio
Chairman of the Foreign Affairs Committee
Secretary: Jukka Huopaniemi

Norway · Norge
Stortinget
Haakon Blankenborg
Chairman of the Foreign Affairs Committee
Secretary: Hans Ola Urstad

Austria · Österreich
Nationalrat
Prof. Dr. Andreas Khol
Stellv. Vorsitzender des Außenpolitischen Ausschusses

Sweden · Sverige
Riksdaget
Karl-Göran Biörsmark
Chairman of the Foreign Affairs Committee
Secretary: Catharina Hempel-Kipp

26. 06. 94 20:56 *Dt. Bundestag S18

WEDNESDAY, 6th JULY 1994

Arrival of the Conference Participants in Bonn

Residence:
Hotel MARITIM
Godesberger Allee
D-53113 Bonn
Tel.: (+49) 228 / 81 08 - 0
Fax: (+49) 228 / 81 08 811

13.50 p.m. Departure from Hotel Maritim to Bundeshaus

14.10 p.m. Registration

14.30 p.m. Opening statement
by the Chairman of the Foreign Affairs Committee
of the German Bundestag,
Dr. Hans Stercken, MdB

- Bundeshaus, Hall 2 and 3 -

1st session of the Conference
Chairmanship:
Mr. Eleftherios Verivakis,
Chairman of the Foreign Affairs Committee of the Greek Parliament

Agenda:
A. Report on the Greek Presidency
B. European Security

16.00 p.m. Coffee break

26. 06. 94 20:56 *Dt. Bundestag S 19

16.30 p.m.	Continuation of the Conference
18.15 p.m.	Return to Hotel Maritim Rest break
19.30 p.m.	Departure to Gästehaus der Bundesrepublik Deutschland - Petersberg -
20.00 p.m.	Dinner, given by the Chairman of the Foreign Affairs Committee of the German Bundestag, Dr. Hans Stercken, MdB - Gallery -
subsequently	Return to Hotel Maritim

26. 06. 94 20:56 *Dt. Bundestag S20

THURSDAY, 7th JULY 1994

8.45 a.m. Departure to Bundeshaus

9.00 a.m. 2nd session of the Conference
Chairmanship:
Dr. Hans Stercken,
Chairman of the Foreign Affairs Committee of the German Bundestag

Agenda:
A. Enlargement of the European Union
B. Focal points of single political topics with regard to the German presidency:
   1. "Europe's position"
   2. The European Union's foreign relations
   3. Consolidation of the cooperation concerning domestic policies and judiciary
C. "Europe of the citizens"
   1. Unemployment, social security, environmental policy
   2. Principle of subsidiarity
D. The Common Foreign and Security Policy (CFSP)

10.00 a.m. Speech by
the Federal Minister for Foreign Affairs
and Vice-chancellor of the Federal Republic of Germany,
Dr. Klaus Kinkel,
regarding the position of the Federal government concerning the German presidency within the European Union
Discussion

12.30 p.m. Closing of the meeting

13.00 p.m.	Lunch, given by the Chairman of the Foreign Affairs Committee of the German Bundestag, Dr. Hans Stercken, MdB - Room P 27 -
subsequently	Departure to Hotel Maritim Departure of the conference participants

BEX BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

BANCO EXTERIOR DE ESPAQA COMERCIO EXTERIOR
NIF : A28000776 VENTA DE BILLETES A CLIENTES

SUCURSAL : 0293 REFERENCIA :0104.0293.94181.944983 FECHA PROCESO : 30/06/94
OF.CORP.C.SAN JERONIMO-M
N.I.F. / D.N.I. : 037849230 PAIS:0
JORDI SOLE TUNA
CONGRESO DIPUTADOS BEX

NUM. CUENTA : 5000000.000

DIVISA	IMPORTE EN DIVISA	CAMBIO	CONTRAVALOR
DEM	240,00	83,4000000	20.016,00

VENTA BILLETES C/C. 250,00

FECHA DE VALOR : 30/06/1994 TOTAL NETO : 20.266,00

EL CLIENTE

BANCO EXTERIOR DE ESPAQA

P.O.

Pilar García

COPIA

R. M. de Madrid, t. 205, f. 175, ins. 1.ª (5/11/1929) - N.I.F. A-28000776. Carrera de San Jerónimo, 36. MADRID

Telefonverzeichnis

Vorwahl Deutschland	+ 49
Vorwahl Bonn	(0) 228
Deutscher Bundestag	16 - 0
Sekretariat Auswärtiger Ausschuß	16 - 24 [illegible]
[illegible]	16 - 30 [illegible]
MD Dr. Schwägerl	16 - 27 37
AR Large	16 - 30 46
Sitzungssaal PT 18	16 - 39 89
Eingang PT	16 - 45 67
Eingang VIP	16 - 45 65
Polizei- und Sicherungsdienst	16 - 39 90
Parlamentsarzt, Dr. Mann	16 - 24 61
Platzmeister, Herr Glomb	16 - 22 85
Fahrbereitschaft, Herr König	16 - 22 83
Auswärtiges Amt, Ref. 011	17 - 36 48
Gästehaus Petersberg	(02224) 12 - 0
dto., Bankettbau	(02224) 12 - 422
Diplomatische Missionen in Bonn	
Belgien	21 40 01/06
Dänemark	82 99 1 - 0
Finnland	3 42 98 - 0
Frankreich	21 20 21/35
Griechenland	82 01 - 0
Großbritannien	23 40 61 - 0
Irland	21 02 17/18
Italien	8 22 - 0
Luxemburg	21 40 08/09
Niederlande	50 05 - 0
Norwegen	81 99 70
Österreich	5 30 06 - 0
Portugal	36 30 11/16
Schweden	26 00 20
Spanien	21 70 94/95